

大”與另一組五字所作的一種比類，與圓珍所提此組五字密切相關。^{〔1〕}

其他地方，在其中土導師法全的教導的基礎上，圓珍將五字（阿、鑊、藍、哈、缺）確定為五方佛的種子^{〔2〕}。然而，圓珍是是在一部《法華經》講義中最為廣泛地使用了五重比類的模式：

肝，青色，七葉蓮華；心，赤色，八葉合蓮華；脾，黃色，四角一葉黃花；肺，白色，八葉蓮華；腎，黑色，八葉黑花。《方便品》黃蓮華，《寶塔品》赤花，《壽量品》白華，《藥草喻品》青花，《神力品》黑花。我母東方寶幢^{〔3〕}佛，氣春精吸食我肝青花得；我母南方寶積^{〔4〕}佛，氣夏精吸食我心赤花得；我母西方阿彌陀佛，氣秋精吸食我肺白花得；[我母不空成就佛，氣冬精吸食我腎黑花得；]^{〔5〕}我母中央大日，氣[季夏]^{〔6〕}精吸食脾黃花得。^{〔7〕}

圓珍首先將五臟與五色和五種花比類，還將《法華經》的“五品”與五色花相聯，進而又依照片段記載將四方佛與四季、四色花和四臟相匹配。鑒於起先圓珍已比類五重範疇，我懷疑手稿在此處殘損^{〔8〕}。五方佛

〔1〕 一行是在“五字門”（阿、嚩、囉、訶、佉）和“五大”（地、水、風、火、空）之間作五重比類。參閱《大日經疏》（CBETA（2014），T39，no.1796，p.586b11-16）：

阿字門為地，嚩字門為水，囉字門為火，訶字門為風，佉字門為空。又如世間種子，地水火風為緣，虛空不礙，然後得生。隨闕一緣，終不增長。一切智性如來種子，亦復如是。即用一切智門五義，自為眾緣。注意鑊、覽、哈、欠分別是嚩、囉、訶和佉的變型（前者是後者在頂部加上正字點）。實際上，在延聖/磧砂藏版的《大日經疏》中，比類“五大”的“五字”是阿、鑊、覽、哈、欠。

〔2〕 《決示三種悉地法》，BZ38，p.242a24-25：“阿鑊藍哈缺……即為東西南北中方佛種子也”。注意是共同的議題驅動此文與《決示三種悉地法》的寫作。

〔3〕 顯為“幢”之訛。

〔4〕 因五方佛中無寶積佛，筆者正“積”為“生”。另外，鑒於圓珍此處顯然在參考胎藏界版本的五方佛概念，南方佛當名“娑羅樹王”，而非“寶生佛”。

〔5〕 括弧中句子為筆者所重構，因我假設圓珍此處實際上企圖比類五方佛與其他五重範疇。

〔6〕 “季夏”未見原文；此處增補以符合此段的內在邏輯，以及將毗盧遮那佛與中央相比類的一般作法。

〔7〕 《入真言門講法華法門》，BZ41，p.57a14-20。

〔8〕 此記載是殘損的明證。例如，東方佛和南方佛的名號沒有正確給出，五方佛中無寶積佛，筆者正“積”為“生”。另外，鑒於圓珍此處顯然在參考胎藏界版本的五方佛概念，南方佛當名“娑羅樹王”，而非“寶生佛”；與毗盧遮那佛匹配的季節付之闕如，如“季夏”未見原文；此處增補以符合此段的內在邏輯，以及將毗盧遮那佛與中央相比類的一般做法。

觀念，如上所述^{〔1〕}，肇端於《大日經》和一行《疏》，至圓珍的時代已廣為接受。在涉及諸多五重比類的語境中，圓珍竟失於完整列舉五方佛，此種假定不合理。此組五重比類強烈地讓人想起 T905 專論複雜得多的五重比類體系一節中暗含的大意。^{〔2〕}

（二）T907 中的五重比類模式

鑒於編纂“三部悉地經”是為合法化歸於最澄的在唐導師順曉名下的兩部“付法文”所反映的密教，可以理解，一部“付法文”中形成三組五字陀羅尼的第一組五梵字——a 阿，vaṃ 鑊，raṃ 覽，haṃ 哈，khaṃ 欠——成為 T907 的基石和其中所建五重比類網絡的主要範疇。此五字比類五臟與金剛界五部——金剛部、蓮華部、寶部、羯磨部、虛空部。此種比類很可能試圖呼應最澄確定順曉傳法屬於五部的努力。^{〔3〕}然後讓我們重構五字如何與五部、五臟配對。

五字如何比類五部，相當容易理解。首先，如上所述，圓珍已經以如下次序將同樣的五字認定為五方佛種：東、西、南、北、中。儘管圓珍沒有確指此五方佛，但五方佛在金剛界文獻《菩提心論》等中有清楚的界定：^{〔4〕}東方阿閼佛（Akṣobhya）、西方阿彌陀佛（Amitabha）、南方寶生佛（Ratnasambhava）、北方不空成就佛（Amoghasiddhi）、中央毘盧遮那佛（Mahāvairocana）。換言之，五字可以如此比類此五佛：“阿”字——東方阿閼佛、“鑊”字——西方阿彌陀佛、“覽”字——南方寶生佛、“哈”字——北方不空成就佛、“欠”字——中央毘盧遮那佛。根據《都部陀羅尼目》等其他金剛界文獻，此五佛主宰五部：阿閼佛主金剛部、阿彌陀佛主蓮花部、寶生佛主寶部、不空成就佛主羯磨部、毘盧遮那佛主佛部。^{〔5〕}這與五字-五方佛比類一起造成五字-五部比類：“阿”字-金剛部、“鑊”

〔1〕 參 2.2。

〔2〕 參 3.3。

〔3〕 最澄於《越州錄》中作此認定。

〔4〕 《菩提心論》，CBETA (2014)，T32，no.1664，p.573c23-29。值得注意的是：儘管圓珍在《決示三種悉地法》中很可能懷想胎藏界版的“五方佛”，但是鑒於 T907 作者是以金剛界“五部”思想開篇，他建構五重比類時腦海中應是金剛界版的“五方佛”。

〔5〕 《都部陀羅尼目》，CBETA (2014)，T18，no.0903，p.898c9-15。不空另一部譯經亦是五佛與五部比類的信證：《攝無礙大悲心大陀羅尼經計一法中出無量義南方滿願補陀落海會五部諸尊等弘誓方位及威儀形色執持三摩耶幟幟曼荼羅儀軌》，CBETA (2014)，T20，no.1067，pp.129c22-130a1。

字-蓮花部、“覽”字-寶部、“哈”字-羯磨部、“欠”字-佛部，最後一項 T907 作者以虛空部代替。^{〔1〕}

那麼五部和五臟之間的比類又是如何呢？僅僅排比密教範疇，不可能完成五部與五臟之間的比類。這需要通過五方—五臟的中國比類、五部—五方佛的密教比類來建立。前者，“五行”模式以如下次序匹配五臟和五方：肝—東、肺—西、心—南、腎—北、脾—中；^{〔2〕} 後者，“五部”以如下方式比類“五方佛”：東方阿閼佛—金剛部、西方阿彌陀佛—蓮花部、南方寶生佛—寶部、北方不空成就佛—羯磨部、中央毗盧遮那佛—佛部（虛空部）。因此，通過這兩種比類共有的五方、五臟、與五部比類起來：肝—金剛部、肺—蓮花部、心—寶部、腎—羯磨部、脾—佛部或虛空部。

T907 作者通過納入五種自然和社會現象繼續編織其比類網，他排列五字、五如來，以及五方如來：

1. “阿”（東方阿閼佛）：山、海、大地；
2. “鑠”（西方阿彌陀佛）：江、河、萬流；
3. “覽”（南方寶生佛）：金、玉、珠寶、日月、星辰、火珠、光明；
4. “哈”（北方不空成就佛）：五穀、五果、衆花開敷；
5. “欠”（中央毗盧遮那佛）：秀香、美人、天長養、顏色、滋味、端正相貌、福德、富貴。^{〔3〕}

顯然，這些五重比類基於《根本兩部授決集》，圓珍使這些現象受五字控制，儘管他沒有確指哪個現象受哪個字控制。^{〔4〕}

T907 作者又在同樣五字和以“五大”為主的五金剛部（即金剛地部、金剛水部、金剛火部、金剛風部、金剛空部）之間作出五重比類。^{〔5〕}像圓珍一樣，T907 作者此處也是依靠一行。^{〔6〕}五金剛部之後還在行間注中引入五種止觀，儘管這些行間注似乎是一位後來者讀過 T905 後所補正（和

〔1〕 虛空部 (akāśa) 作為“五部”之一，罕有其例。它不太像是“五部”之一；“五部”通常記作金剛、蓮花、寶、業、佛。

〔2〕 參比類 1.1。

〔3〕 CBETA (2014), T18, no.0907, p.915a8-15.

〔4〕 表 2。

〔5〕 CBETA (2014), T18, no.0907, p.915a23-26.

〔6〕 如一行是在“五字門”（阿、嚩、囉、訶、佉）和“五大”（地、水、風、火、空）之間作五重比類。參閱《大日經疏》，CBETA (2014), T39, no.1796, p.586b11-16。

T907 不同的是，在 T905 中此五觀句出現在正文中，而非行間注）。

作一小結，T907 將以下八組五重範疇加以比類。T905 作者在建立此系列五重比類時，基於“五行”的若干基本思想、一行《疏》、其他大量的密教典籍，還有圓珍的著作。

表 1 T907 中五重比類的範疇

1. 字	阿	鏤		哈	欠
2. 方	東	西	南	北	中
3. 佛/如來	阿閼佛	阿彌陀佛	寶生佛	不空成就佛	毗盧遮那佛
4. 部	金剛	蓮花	寶	羯磨	空
5. 髒	肝	肺	心	腎	脾
6. 現象	山、海、 大地	江、河、 萬流	金、玉、珠寶、 日月、星辰、 火珠、光明	五穀、五果、 衆花開敷	秀香、美人、 天長養、顏色、 滋味、端正相貌、 福德、富貴
7. 金剛部	地	水	火	風	空
8. 觀想	地/金剛座	水/蓮花	日	月	空

（三）T905 中的五重比類模式

在創造五重比類網絡方面，T905 比 T907 大膽得多。它共有三次系統地聚集不同的五重範疇。其一，也是最精緻的，見於 T905 作者基於 T907 及其他資料所寫的第一要節。在 T907 所有五重範疇之外，T905 還包括以下佛教和中國本土的範疇：五大、五曼荼羅、五氣、五方、五行、五色、五味、和五季。

表 2 T905 中的五重範疇排列

1. 字	阿	鏤	藍	含	欠
2. 方	東	西	南	北	中
3. 佛/如來	阿佛	阿彌陀佛	寶生佛	不空成就佛	毗盧遮那佛
4. 部	金剛	蓮花	寶	羯磨	空
5. 曼荼羅	金剛	蓮花	火生	法身大力	殊勝
6. 大	金剛/地	水	火	風	空

续表

7. 髒	肝	肺	心	腎	脾
8. 氣	魂	魄	神	志	意
9. 行	木	金	火	水	地
10. 季	春	秋	夏	冬	季夏
11. 色	綠	白	紅	黑	黃
12. 味	酸	辣	苦	鹹	甜
13. 現象	山、海、 大地	江、河、 萬流	金、玉、珍寶、 日月、星辰、 火珠、光明	五穀、五果、 衆花開敷	界香、美人、 天長養、顏色、 滋味、端正相貌、 福德、富貴

T905 作者絕未滿足於比類五重範疇；他還收入《摩訶止觀》關於五重範疇相生、相克的若干段落。第一段關於“十二因緣”說的十二因緣（及其構成元素）的相互關係。首先，T905 作者又援引了四個關於受、想、行、識如何支持四大（火、風、水、地）的句子。還收入五色如何生自五行的一組五句，和五行如何相生的另一組五句。T905 作者進一步借用另兩組五句，關於五臟如何生自五色、五氣，五臟如何相生。

T905 還使用《摩訶止觀》中另三段中的句子。五臟相克造成五病，五臟缺少五種主控之氣造成疾病，五味多入五臟造成疾病。這些基於若干“五行”相關思想而構成一個診斷體系：

又酸味多入肝，增肝損脾。^{〔1〕}若肝中無魂，多惛惛。^{〔2〕}——肺害肝^{〔3〕}成病^{〔4〕}。^{〔5〕}

〔1〕《摩訶止觀》中對應的句子見 CBETA (2014), T46, no.1911, p.107a12 - 13: 酸味增肝而損脾。

〔2〕《摩訶止觀》中對應的句子見 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c19 - 20: 又若多惛惛，是肝中無魂。

〔3〕原本作“脾”，當為“肝”之訛。

〔4〕《摩訶止觀》中對應的句子見 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106b29 - c1: 是肺害於肝而生此病。

〔5〕CBETA (2014), T18, no.0905, p.909c17 - 18 (拙著 Chen 2009: Appendix B.2.1)。

辛味多入肺，增肺損肝。^{〔1〕}若肺中無魄，恐怖癲病。^{〔2〕}——心害肺成病^{〔3〕}。^{〔4〕}

苦味多入心，增心損肺。^{〔5〕}若心中無神，多忘失前後。^{〔6〕}——腎害心成病^{〔7〕}。^{〔8〕}

鹹味多入腎，增腎損心。^{〔9〕}若腎中無志，多悲哭。^{〔10〕}——脾害腎成病^{〔11〕}。^{〔12〕}

甘味多入脾，增脾損腎。^{〔13〕}若脾中無意，多迴惑。^{〔14〕}——肝害脾成病^{〔15〕}。^{〔16〕}

最後，T905 還收入一段，詳解“五味”多入“五臟”造成五病的治療方法。值得注意的是，此段中智顗僅提供肝強肺弱造成疾病的對治辦法，儘

〔1〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.107a13-14: 辛味增肺而損肝。

〔2〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c19-20: 若多恐怖癲病，是肺中無魄。

〔3〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c11: 是心害肺成病。

〔4〕 CBETA (2014), T18, no.0905, p.910a5-6.

〔5〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.107a13: 苦味增心而損肺。

〔6〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c20: 多忘失前後，是心中無神。

〔7〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c6: 是腎害於心。

〔8〕 CBETA (2014), T18, no.0905, p.910a16-17.

〔9〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.107a14: 鹹味增腎而損心。

〔10〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c21: 若多悲笑，是腎中無志。

〔11〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c15: 是脾害於腎。

〔12〕 CBETA (2014), T18, no.0905, p.910b2-3.

〔13〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.107a14-15: 甜味增脾而損腎。

〔14〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c22: 若多迴惑，是脾中無意。

〔15〕《摩訶止觀》中對應的句子見於 CBETA (2014), T46, no.1911, p.106c17-18: 是肝害於脾。

〔16〕 CBETA (2014), T18, no.0905, p.910b11-13.

管他表示治癒其餘四病的辦法可同理炮製：

如金剋木，肺強而肝弱。當止心於肺，攝取白氣，肝病則差。餘四藏可解。^{〔1〕}

T905 中對應的段落如下：

若如金剋木，肺強肝弱，當止心於肺，以青氣攝取白氣，肝病則差——青氣著也。^{〔2〕}

對比這兩個對應段落表明，T905 作者作了兩次更改。第一，他表明白氣是通過綠氣被吸收。第二，據其所言，治癒肝病關鍵在於重獲綠氣主導。這兩種更正證明作者又五行相剋的理論。綠色-木-肝可被白色-金-肺相克，他知曉此理論。基於智顗提供的原則，作者成功匯出其餘四臟疾病特定的治療方法，這更加充分地傳達出他所具備的五行知識。

T905 作者嘗試的第二個五重比類聚焦在五字、五金剛部、和五種觀想，完全基於 T907。與第二個比類相比較，第三個複雜得多，儘管仍不如第一個複雜；合併以上討論過的一行《疏》內的兩個段落而成。第一段專論 1.五佛、2.五方、3.五字（即“阿”及其所衍生者〔所謂五阿明〕）、4.修行五階段之間的比類。第二段關涉另一組五重比類，涵蓋 1.修行五階、2.五大、3.五色。這兩個比類組成一個六組的五重比類：

比類 3.1

1. 五字	阿	阿長	暗	惡	惡（長）
2. 五方	東	南	西	北	中
3. 五階	菩提心	菩提行	三菩提	大涅槃	方便力
4. 五佛	寶幢	娑羅樹王	阿彌陀佛	鼓音如來	毗盧遮那
5. 五大	地	水	火	風	空
6. 五色	黃	紅	白	黑	綠

〔1〕《摩訶止觀》，CBETA（2014），T46，no.1911，p.108b25－26。

〔2〕CBETA（2014），T18，no.0905，p.909c19－20。

我在探討一行《疏》這兩段話所暗含的兩組五重比類時，已經強調其所作五色-五向的比類與傳統五行理論對五色與五向的比類是有衝突的。此種矛盾祇隱含於一行《疏》中，因為一行沒有將五行或比類五色與五方的本土方式直接引入自己文本。T905 不同。五行、五方和五色都包括在第一系列的五重比類中，因而矛盾更惹人注目。

T905 作者在融匯一行《疏》這兩個段落時，努力彌合金剛界和胎藏界版的五方佛，將其界定為：東⇌寶幢佛、南⇌娑羅樹王佛、西⇌阿彌陀佛、北⇌鼓音如來、中⇌毗盧遮那佛；東⇌阿閼佛、南⇌寶生佛、西⇌阿彌陀佛、北⇌釋迦牟尼佛/不空成就佛、中⇌毗盧遮那佛。這兩個界定在甄別以下三方佛時不同：東（寶幢佛對阿閼佛）、南（娑羅樹王佛對寶生佛）、北（鼓音如來對釋迦牟尼佛/不空成就佛）。T905 作者將寶幢佛、娑羅樹王佛和鼓音如來認定為阿閼佛、寶生佛、釋迦牟尼佛^[1]。如引言所提到的，T905 對五佛的界定為其非善無畏真譯提供一則信證。

（四）T906 中的五重比類模式

T906 如同 T905 在構建自身五重比類時也基於 T907，儘管在建構五重比類的企圖上，T906 看起來比 T905 要來得節制。除了重複 T907 開篇的五重比類（六組五重比類：五字、五部、五臟、五種自然和社會現象、五方佛），T906 作者向此組五重比類增加了新的元素：

阿，金剛地部，一（阿字作地觀，金剛座觀，形四角，色黃，大圓鏡智，又名“金剛智”）^[2]。鑊，金剛水部，二（鑊字作水觀，蓮華觀，形如滿月，色白，妙觀察智，又名“蓮華智”，亦“轉法輪智”）。覽，金剛火部，三（覽字作日觀，形三角，色赤，平等性智，亦名灌頂智）。哈，金剛風部，四（哈字作月觀，形如半月，色黑，成所作智，亦名“羯磨智”也）。欠，金剛空部，五（欠字作空觀，形如滿月，色種種，法界性智）。^[3]

[1] CBETA (2014), T18, no.0905, p.911c12: “其名曰寶幢，亦名阿閼佛。” p.911c13-14: “即是華開敷，亦名寶生佛。” 911c17: “其佛名鼓音，是釋迦牟尼也。”

[2] 括弧中的句子，同此段其他括弧中的句子一樣，以行間注的形式出現。

[3] CBETA (2014), T18, no.0906, p.912c18-22.

此段基於以下四種資料而成。第一，當然是 T907 的一段，構成三組五重比類（五字-五大/五部-五種觀想）。〔1〕T907 此段組成 T906 上引段的主體。第二，T907 的另一段，比類五字-五方佛。〔2〕第三，一行《大日經疏》的一段，推動此種多元五重比類：1.身體五部（臍下、從臍至心、從心至咽、從咽至頂部）；2.五大/五輪（金剛或地、水、火、風、空）；3.五色；4.五形（方、圓、三角、半月、點）。〔3〕第四，《菩提心論》中關於三組五重比類的一段：五方-五佛-五智。〔4〕

T906 作者在 T907 基礎上包括了一行《疏》兩個五重比類——五色和五形，然後是《菩提心論》的五智。五色和五形以五大為媒介增補，見於一行《疏》和 T907 的第一段落。另一方面，“五智”通過“五佛”而納入《菩提心論》和第二個 T907 段共有的一個類別。

因此，T906 此段交織六組五重比類：1. 五字（a-vaṃ-ṛaṃ-ḥaṃ-khaṃ）、2. 五部一五大（金剛-地、金剛-水、金剛-火、金剛-風、金剛-空）、3. 五種觀想（地或金剛座、水或蓮花、太陽、月亮、空）、4. 五形（方、滿月、三角、半月、滿月）、5. 五色（黃、白、紅、黑、種種色）和 6. 五智（大圓鏡智 [ādarśanajñāna；即金剛智]、平等性智 [samatajñāna；即開光智]、妙觀察智 [pra-tyavekṣaṇajñāna；即蓮花智或轉法輪智]、成所作智 [kṛtyānuṣṭhānajñāna；即羯磨智]、法界體性智 [dharmadhātuprakṛtijñāna]）：

表 3 T906 中的五重比類排列

1. 五字	阿	鑊	覽	哈	欠
2. 五金剛部	地	水	火	風	空
3. 五觀	地/金剛	水/蓮花	太陽	月亮	空
4. 五形	方	滿月	三角	半月	滿月
5. 五色	黃	白	紅	黑	種種色
6. 五智	大圓鏡	妙觀察	平等性	成所作	法界體性

〔1〕 CBETA (2014), T18, no.0907, p.915a23-26.

〔2〕 CBETA (2014), T18, no.0907, p.915a12-15.

〔3〕 《大日經疏》，CBETA (2014), T39, no.1796, p.727c8-16.

〔4〕 《菩提心論》，CBETA (2014), T32, no.1664, p.573c24-29.

（五）覺鑊對 T905 和五行理論的使用

覺鑊在《五輪九字明秘密釋》（T79, no.2514）中框定“五藏三摩地觀”（亦作頓悟往生秘觀）時，首先使用了 T905 中的關於五重比類的廣泛網絡。^{〔1〕}除了複製 T905 的者一大段話，僅略加修改外，他還引用了一個佛教類書中的一段話和中醫文獻的幾句話。

該佛教類書係五代時期（907—950）延壽（904—975）的《宗鏡錄》。此段描述觀想五種花為五臟象徵。^{〔2〕}

中醫文獻是《針灸甲乙經》十卷，公認為第一部針灸專論，晉朝（265—316）醫師皇甫謐（215—282）於 256—282 年編纂。皇甫謐不僅是一成就斐然的歷史學家和作家，還是位自學成才的懸壺郎中。^{〔3〕}覺鑊徵引此部醫書以下四句，確定四臟的位置：

〔肺〕 第三推^{〔4〕}左右一寸五分是所在也。

〔心〕 第五推正左右一寸五分所在也。

〔胃〕^{〔5〕} 在第十二推下兩方各一寸半。

腎在第十四推兩方各一寸半。^{〔6〕}

〔1〕 覺鑊研究主要包括 Abé 1991、Katsumata 1992、Matsuzaki 2002 和 Kōkyō daishi kenkyū ronshū henshū iinkai 1992；最後一部著述輯錄研究覺鑊的很多論文（都以日文撰寫，少數除外）。《五輪九字明秘密釋》的研究，那須政隆的專論（Nasu 1992）在某些方面一直非常有用。另當注意 Henny van der Veere（2000）的重要貢獻；氏著近期已譯為日文（Shiraishi 2003）。Veere 2000 包含《五輪九字明秘密釋》細緻的英譯。Dale Todaro（2004）發表一部新的英譯，作為沼田佛典翻譯項目的一部分。隆瑜（1773—1850）《疏》，另參閱 Fukuda 2000, 2001, 2003, 2005, 2006, 2007。

〔2〕 《宗鏡錄》，CBETA（2014），T48, no.2016, p.577b4-7：

一者肺華，三葉，白色，似半；二者心華，赤色，有三角；三者肝華，八葉，青色，具五色；四者脾華，一葉，黃色，有四隅；五者腎華，八葉，黑色。

此五句，覺鑊只徵引前四句（論肺、心、肝和脾）。參閱《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.14b3（論肝花）、p.14b17-18（論肺花）、p.14c2-3（論心花）和 p.15a5（論脾花）。

〔3〕 《晉書·皇甫謐傳》51, pp.1409-1418。

〔4〕 根據《針灸甲乙經》中對應的句子（下引），覺鑊本此四句中的“推”字是“椎”之訛。

〔5〕 對比覺鑊本此句與《針灸甲乙經》的對應句（下引）表明此處省略的主語是胃。

〔6〕 《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.14b17-19, 14c2-3, 14c10-12, 14c13-14。參 Veere 2000: 167-168, Todaro 2004: 280-282（惜二者均無注明《針灸甲乙經》為覺鑊所本）。

此四句在《針灸甲乙經》中有對應極其近似的句子：

肺俞在第三椎下兩傍各一寸五分。

心俞在第五椎下兩傍各一寸五分。

胃俞在第十二椎下兩傍各一寸五分。

腎俞在第十四椎下兩傍各一寸五分。^{〔1〕}

然而，我們當注意，覺鑠在援引《針灸甲乙經》時以臟本身代替俞（即腧）。覺鑠除了借用 T905 一個複雜的五重比類體系，還提出另一個五重網絡。T905 中詳釋的五重網絡以五梵字為中心——阿-鑠-覽-哈-欠，而覺鑠則集中於五臟，比類於一套不同的五字（hūṃ-traḥ-hriḥ-aḥ-vaṃ）：^{〔2〕}

肝藏色青，主木。以 hūṃ 字為本覺，以 hriḥ 字為能破。何者？hūṃ 字是木行，即肝藏種子。hriḥ 字是金行，肺藏種子。金能剋木故，肺亦剋肝。故知以 hriḥ 字為能破，以 hūṃ 字為所破也^{〔3〕}。行者當觀 hriḥ 字字義。作白色觀即思惟本不生理。金變為智劍，截破 hūṃ 字字相無明妄想所生五障^{〔4〕}百六十心等三重青色妄執木性都盡。即更生長 hūṃ 字字義本不生五智金剛大菩提心木沙羅樹王。其色漸漸增長為大圓鏡智阿闍如來。即令見現金剛菩提心三摩地門^{〔5〕}。

覺鑠將肝比類五色之一（即綠）和五行之一（即木）之後，以“所破”和“能破”界定肝與 hūṃ、hriḥ 二字的關係，分別代表證悟從所來

〔1〕《景印四庫全書》本《針灸甲乙經》733, pp.16-18。

〔2〕覺鑠在框定此五重網路之前注明：“所謂 vaṃ、hūṃ、traḥ、hriḥ、aḥ，是約金剛界；又明五藏，即肝心脾肺腎。”這暗示五重臟-字比類：肝-vaṃ、心-hūṃ、脾-traḥ、肺-hriḥ、腎-aḥ。這不完全真確。以下明確顯示，五臟和五字實際以如下方式比類：肝-hūṃ、心-traḥ、肺-hriḥ、腎-aḥ、脾-vaṃ。

〔3〕覺鑠使用此句意思是“hriḥ能破 hūṃ”。他反復陳述一字之義能破另一字之形（詳下）。

〔4〕五障（pañcavarāṇa）：煩惱障、業障、生障、法障、所知障。

〔5〕《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.15c10-20。Veere 和 Todaro 的翻譯見 Veere 2000: 175, Todaro 2004: 287。二者與筆者的翻譯存在差異。

（“所破”）和實施那種激活的力量（“能破”）。他還明確陳述，這樣一種關係依據五行相克理論而界定：“hriḥ”和“hūṃ”分別是肺和肝的種子，此二臟與五行之金和木相比類，金克木。因此通過觀想“hriḥ”的意思（引申言之——通過金），可以消弭“hūṃ”形式所代表的多種“木的”幻覺，從而生出證悟，根本上源自梵字的意思、五佛之一阿閼佛的出現，比類五智之一（即大圓鏡智，從而成為所謂“五智如來”之一——大圓鏡智阿閼如來）和五三摩地門之一（金剛菩提心三摩地門）的形成。

覺鑊繼續依據另四臟構建另外的四個三摩地門，所用模式與基於肝臟構建金剛菩提心三摩地門的相同。心比類紅色與火，“trāḥ”作為所破，“aḥ”作為能破。依照水克火的原理，腎能克心，“aḥ”（作為腎之種）的意思破壞“trāḥ”（作為心之種）的形式。^{〔1〕}因此，無生之五智之黑水用來熄滅三層紅色幻想之火，後者由無明產生之“一百六十想”與“五障”所構成。由此生出紅金剛火，“trāḥ”代表的無生五智所生福德。因為智火通明，平等性智寶生如來連同福德金剛三摩地門出現。^{〔2〕}

肺比類白金，“hriḥ”作為所破、“trāḥ”作為能破。依據火克金的原理，心克肺，“trāḥ”（作為心種）的意思破壞“hriḥ”（作為肺種）的形式。^{〔3〕}因此，無生五智之紅色金剛火用來提煉三層白色幻金，無明妄想生出的“一百六十想”和“五障”，將其轉變為無生五智生出的實相金剛智白金。隨智金持續增長，妙觀察智無量壽如來和智慧金剛三摩地門形成。^{〔4〕}

腎比類黑水，“aḥ”作為所破，“vaṃ”作為能破。依據土克水的原理，脾克腎，“vaṃ”（作為脾種）的意思破壞“aḥ”（作為腎種）的形式。^{〔5〕}因此，非生產五智不壞金剛黃土用來理正三層黑水，無明妄想生出的“一百六十想”和“五障”；由此流出非生產五智生出的八種功德。當黑水逐漸

〔1〕 覺鑊沒能解釋 aḥ 之義能破 trāḥ 之形。很可能他假定讀者能夠通過參考前段而輕鬆推知，在前段中他已經給出 hriḥ 之義能夠破壞 hūṃ 之形的原理——即，“hūṃ”和“hriḥ”分別是肝種和肺種，依照五行理論後者能夠克前者。遵循此邏輯，“aḥ”之義能破 trāḥ 之形僅僅因為“aḥ”和“trāḥ”分別是脾（克服者）種和腎（被克服者）種。

〔2〕〔3〕〔5〕 《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.15c20-27。參閱 Veere 2000: 175, Todaro 2004: 287-88。

〔4〕 《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.15c27-16a5。參 Veere 2000: 176, Todaro 2004: 288。

溢滿，成所作智不空成就如來和羯磨金剛三摩地門產生。^{〔1〕}

脾比類黃土，“vaṃ”作為所破，“hūṃ”作為能破。依據木克土的原理，肝克脾，“hūṃ”（作為肝種）的意思破壞“vaṃ”（作為脾種）的形式^{〔2〕}。因此，無生五智金剛本用來破壞三層黃色幻土，無明妄想生出的“一百六十想”和“五障”；“vaṃ”和“uḥ.”二字結合代表的非生產五智從此生出黃土那羅延（Nārāyaṇa），不壞如金剛。隨水金剛地逐漸增長，生出法界體性智毘盧遮那如來和法界六大金剛三摩地門^{〔3〕}。^{〔4〕}

我們可由此作結，覺鑠在排布五臟三摩地觀過程中，至少訴諸以下七種五重範疇：

1. 五臟	肝	心	肺	腎	脾
2. 五色	綠	紅	白	黑	黃
3. 五行	木	火	金	水	土
4. 五字	hūṃ	trāḥ	hriḥ	aḥ	vaṃ
5. 五智	大圓鏡智	平等性智	妙觀察智	成所作智	法界性智
6. 五如來	阿閼佛	寶生佛	無量壽佛 (=阿彌陀佛)	不空成就佛	毗盧遮那佛
7. 五三摩地門	菩提心金剛	福壽金剛	智金剛	羯磨金剛	法界六大金剛

這些範疇之間的比類可以此圖表明：

比類 3.2

1. 五臟	肝	腎	脾	心	肺
2. 五色	綠	黑	黃	紅	白
3. 五行	木	水	土	火	金

〔1〕《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.16a5 - 12。參 Veere 2000: 176, Todaro 2004: 288。

〔2〕《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.15c20 - 27。參閱 Veere 2000: 175, Todaro 2004: 287 - 88。

〔3〕六大 (ṣaḍbhūta)：即“五大”加“意識”。

〔4〕《五輪九字明秘密釋》，T79, no.2514, p.16a12 - 19。參 Veere 2000: 176, Todaro 2004: 288 - 89。

续表

4. 五字	hūṃ	aḥ	vaṃ	trāḥ	hriḥ
5. 五智	大圓鏡	成所作	法界性	平等性	妙觀察
6. 五如來	阿閼佛	不空成就	毗盧遮那	寶生	阿彌陀佛
7. 五門	菩提心	羯磨	法界	福壽	智

覺鑊將五臟三摩地觀歸於空海，據說在嵯峨帝（786—842；809—823在位）前展示此觀證實即身成佛教法而成功贏其供養。在演示此種三摩地過程中，據說五佛寶冠現於空海頭頂，其身散射彩光。皇帝大悅起座，與會上萬人縱情歡呼。其他宗派法師臣服空海權威，皇后賜其袈裟。覺鑊向讀者確證，五臟三摩地觀因而是秘中之秘，祇能由信仰而獲得。^{〔1〕}

覺鑊還以所謂“五藏〔臟〕神”為五臟三摩地的特點。根據此觀念，五臟——次序為肝、腎、脾、心和肺——比類以下五重範疇：

1. 五神獸	青龍	玄武〔2〕	黃龍〔3〕	朱雀	白虎
2. 五字	hūṃ	aḥ	vaṃ	trāḥ	hriḥ
3. 五官	眼	耳	舌	口	鼻
4. 五聲	呼	吟	歌	語	哭
5. 五臭	歲星	辰星	鎮星	熒惑星	太白星
6. 五星	地	水	火	風	空
7. 五儀式	地	水	火	風	空
8. 五神	太歲神	歲刑神	歲破神	大將軍	歲德神
9. 五色	綠	黑	黃	紅	白
10. 五行	木	水	土	火	金

這些範疇組成以下五重網絡：

〔1〕《五輪九字明秘密釋》，T79，no.2514，p.16a27 - c1。參 Veere 2000：177，Todaro 2004：289。

〔2〕人們認為玄武蛇身龜首。

〔3〕勾陣（或勾陳）比黃龍更常作為五獸之一。

比類 3.3

1. 五臟	肝	腎	脾	心	肺
2. 五獸	青龍	玄武	黃龍	朱雀	白虎
3. 五字	hūṃ		aḥ	vaṃ	traḥ
4. 五官	眼	耳	舌	口	鼻
5. 五聲	呼	吟	歌	語	哭
6. 五臭	臊	臭	香	焦	腥
7. 五星	歲星	辰星	鎮星	熒惑	太白
8. 五神	太歲	歲刑	歲德	歲破	大將軍
9. 五色	綠	黑	黃	紅	白
10. 五行	木	水	土	火	金

前述兩個比類（3.2 和 3.3）構成遠為複雜的一個組合：

比類 3.4

1. 五臟	肝	腎	脾	心	肺
2. 五色	綠	黑	黃	紅	白
3. 五行	木	水	土	火	金
4. 五字	hūṃ	aḥ	vaṃ	traḥ	hriḥ
5. 五智	大圓鏡	成所作	法界性	平等性	妙觀察
6. 五如來	阿閼佛	不空成就	毗盧遮那	寶生	阿彌陀佛
7. 五門	菩提心	羯磨	法界	福壽	智
8. 五獸	青龍	玄武	黃龍	朱雀	白虎
9. 五官	眼	耳	舌	口	鼻
10. 五聲	呼	吟	歌	語	哭
11. 五臭	臊	臭	香	焦	腥
12. 五星	歲星	辰星	鎮星	熒惑	太白
13. 五神	太歲	歲刑	歲德	歲破	大將軍

此系列比類的一個主要來源似乎是《淮南鴻烈》（亦名《淮南子》），以如下方式比類五行、五方、五星、和五獸：

比類 3.5

1. 五方	東	南	中	西	北
2. 五行	木	火	土	金	水
3. 五星	歲星	熒惑	鎮星	太白	晨星
4. 五獸	蒼龍〔1〕	朱鳥〔2〕	黃龍	白虎	玄武〔3〕

如上所表，依據五行理論，五臟比類其他五重範疇頗為普遍，包括五官、五臭、五色（參比類 1.1）。五臟神系統中，最顯著的兩個五重範疇是五神和五種講話方式。五神中前四個被劃分為兇神，在“陰陽道”系統“八將神”中（另四個是大陰神、歲殺神、黃幡神、豹尾神）；有第五個歲德神被認為是吉神，不在“八將神”中。覺鑒此處顯然借用了“陰陽道”關於吉神和凶神的思想。

五種講話方式的界定借自湛然《摩訶止觀》疏中的一段，其中湛然界定五聲為呼喚、語言、哭、吟和歌，並比類於五行（木、火、金、水、土）和五音（宮、商、角、徵、羽）：

比類 3.6

1. 五聲	呼喚	語言	哭	吟	歌
2. 五音	角	徵	商	羽	宮〔4〕
3. 五行	木	火	金	水	土〔5〕

此體系的理論框架似乎源於道教五臟觀想——“五藏〔臟〕觀”。此觀想的典據出自《黃庭內景經》，這部文獻傳為傳奇性的道教上清派關鍵

〔1〕 蒼龍等於青龍，均指青色的龍。

〔2〕 根據許慎（58?—147?）和高誘（?—205+）《淮南鴻烈解》，朱鳥是朱雀。參閱《四庫全書》本《淮南鴻烈解》848：3，p.4a5。

〔3〕 《四庫全書》本《淮南鴻烈解》848：3，pp.3—4。

〔4〕 原作“官”，“宮”之訛。

〔5〕 《止觀輔行傳弘決》，CBETA（2014），T46，no.1912，p.399a10—11。五音比類五行的傳統方式，參比類 1.1。

人物魏華存（251—334）所作。特別是《黃庭內景經》的以下數行，學者們認為是一些被歸納到“五臟神”這一總標題之下加以詳細解說的各種思想和實踐的靈感來源：

心神丹元字“守靈”，肺神皓華字“虛成”；
肝神龍煙字“含明”，翳鬱導煙主濁清。
腎神玄冥字“育嬰”，脾神常在字“魂停”；
膽神龍曜字“威明”，六腑五臟神體精。
皆在心內運天經，晝夜存之自長生。^{〔1〕}

唐代道學白履忠（亦名梁丘子；?—729）注評如下：

內象論也。心為臟腑之元，南方火色，棲神之宅。故言“守靈”也。
肺為心之華蓋，皓白也。西方金之色，肺色白。其質輕虛，故曰“虛成”也。
肝位木行，東方青龍之色也，於臟主目。日出東方，木生火，故曰“含明”。
翳鬱木象也。得火而煙生，得陽而氣生；清即目明，濁即目暗。
腎屬水，故曰“玄冥”。腎精為子。故曰“育嬰”也。
脾中央土位也，故曰“常在”，即黃庭之宮也。脾磨食消，神康力壯，故曰“魂停”也。
服上五神服色，思存不舍，不死之道也。仙經曰：“存五臟之氣，變為五色雲，常在頂上，覆陰一身。日居於前，月居於後，左青龍，右白虎，前朱雀，後玄武，即去邪長生之道也。”^{〔2〕}

這些評論（尤其劃線部分）反映覺鑠在五臟和其他五重範疇之間所作的比類。

（六）榮西使用 T905

值得注意的是，禪師榮西一部主要著述《喫茶養生記》也援引看似

〔1〕〔2〕 《雲笈七籤》本《黃庭內景經》，12，pp.25a-27b。

T905 節鈔本的兩部文獻。第一次是榮西參考一部《尊勝陀羅尼破地獄法密鈔》以比類五臟-五味-五方-五季-五色-五氣-五官：

第一五藏和合門者，《尊勝陀羅尼破地獄法密鈔》云：

一肝藏好酸味，二肺藏好辛味，三心藏好苦味，四脾藏好甘味，五腎藏好鹹味。又以五藏充五行，又充五方。

肝，東也，春也，木也，青也，魂也，眼也；

肺，西也，秋也，金也，白也，魄也，鼻也；

心，南也，夏也，火也，赤也，神也，舌也；

脾，中也，四季末也，土也，黃也，志也，口也；

腎，北也，冬也，水也，黑也，想也，骨髓也，也。^{〔1〕}

榮西然後援引一部《五藏曼荼羅儀軌鈔》，作為永葆五臟健康而將五臟與更多五重範疇相比類的典據：

又《五藏曼荼羅儀軌鈔》云：以秘密真言治之：

東方阿閼佛也，又藥師佛也，金剛部也，即結獨古印，誦 a 字真言，加持肝藏，永無病也；

心，南方，寶生佛也，虛空藏也，寶部也，即結寶形，誦 hriḥ，字真言，加持心藏，則無病也；

肺，西方無量壽佛也，觀音也，蓮花部也，結八葉印，誦 trāḥ，字真言，加持肺藏，則無病也；

腎，北方釋迦牟尼佛也，彌勒也，羯摩部也，結羯摩印，誦 aḥ 字真言，加持腎藏，則無病也；

脾，中方大日如來佛也，般若菩薩也，佛部也，結五古印，誦 vaṃ 字真言，加持脾藏，則無病也。^{〔2〕}

這兩段合起來表示以下多重比類：

〔1〕《喫茶養生記》，BZ48：p.477b12-19；Tanaka 1973：pp.246-247。

〔2〕《喫茶養生記》，BZ48：p.477c8-23；Tanaka 1973：247。

表 4 榮西援引兩部經中的五重比類排列

1. 五臟	肝	肺	心	脾	腎
2. 五味	酸	辣	苦	甜	鹹
3. 五行	木	金	火	地	水
4. 五方	東	西	南	中	北
5. 五季	春	秋	夏	四季末	冬
6. 五色	綠	白	紅	黃	黑
7. 五氣 ^{〔1〕}	魂	魄	心	志	想
8. 五官	眼	鼻	舌	口	耳
9. 五佛	阿佛	阿彌陀佛	寶生佛	大日如來	釋迦牟尼
10. 五佛/菩薩	藥師	觀音	虛空藏	般若	彌勒
11. 五部	金剛	蓮花	寶	佛	羯磨
12. 五印	獨鉗金剛	八葉	寶形	五鉗金剛	羯磨
13. 五字	a	hriḥ	trāḥ	vaṃ	aḥ

鑒於所有這些五重範疇與比類幾乎都可見於 T905^{〔2〕}，T905 似為此系列五重比類的唯一已知文獻來源，我們可以假定《尊勝陀羅尼破地獄法密鈔》和《五藏曼荼羅儀軌鈔》是摘引一個或兩個版本 T905 的兩部節鈔本，有 T905 別名《五藏曼陀羅》為證。^{〔3〕}“三部悉地經”中交織的五重比類以五字為中心，而榮西兩部節鈔本中的二重比類似乎以五臟為基本要素。

四、結 語

本篇的研究揭示了中國本土的五行理論滲入東亞佛教思想的程度。《提謂波利經》編纂者主要興趣在以五行框架比類佛家的“五戒”和儒家

〔1〕 此處五氣界定不同於 T905 傳統方式的魂、魄、精、神、意，或魂、魄、神、志、意，而非魂、魄、心、志、想。參閱比類 1.1 表 2。

〔2〕 參閱比類 3.1，表 2。

〔3〕 T905，第 912 頁，校勘記 4。

的“五常”，為佛教和儒家最根本價值觀交互作用開闢公共平臺；然而，智顗基於五行模式創造一個醫療——冥想系統的努力卻濡染強烈的道教思想。《提謂波利經》主旨在轉移儒家思想家的批評。智顗卻身處一個強烈的道教環境，他還受業師慧思極大的影響；慧思迷戀道教思想和實踐是廣為人知的事實。^{〔1〕}

至於一行，他對數字五的熱情和對“一一對應”原則的靈巧運用表明其對五行理論的理解在相當程度上決定了他對來源於《大日經》的各種秘密教法和實踐——尤其是“五字嚴身觀”——的重新組織。

T907 作者在發展東亞密教五重比類體系上最重要的貢獻是糅入五臟。據我所知，此種努力前所未有。這代表著在一行於相關議題上所作努力的基礎上又取得了一個長足的進步：一行將密教的觀想形式根植於身體的五個部位。日後，密教大師如覺鑠者流將五臟定為靜觀的中心以證成空海所謂的“即身成佛”的教法。T907 為這種努力鋪平了道路。禪師榮西對 T905 的關注也值得注意。中國本土思想認為人體健康在於體內五行的動態組織。這些佛教作者似乎受到這種思想的影響；而且他們走得更遠。他們主張，五大/五行的和諧與陰陽的平衡，可以達致肉身的完善，而肉身的完善可以證道。

因此我們面對一個有趣的悖論：不同宗教，或一種特定宗教內的不同派別，儘管在突出獨特性和宣稱比其他宗教傳承優越時甚具門戶之見和排外意識，在相互借鑒上，卻能相當靈活，顯得很具有“普世”（ecumenical）精神。一方面，通過製造一系列譜系、教史和爭論，他們相當急切地將本宗本派與他宗他派區別開來；另一方面，為教史提供一般理論框架依據和借鑒其他宗教或競爭派別的文獻和修習時，他們沒有表示出猶豫。這些教史和論爭記表明日漸壯大的自我意識和自我認同的需求，這些需求促進了各種派別之間的界限的建構。研究這些派別的意識形態將為這些宗門的形成和轉型提供不少洞見。然而，我們應當警醒不要受這些意識形態誤導而昧於這些派別之間的共通點和互動——跨越時空的動態互動和異花受精。

儘管現代學者在東亞各宗教傳統之間劃出了清晰的界線，但實際上這些傳統相互間還是通過各種方式緊密連接，而其中最主要的是一些源自中

〔1〕 Lin, 2004: 82-84.

國又經整個東亞大幅度改造的觀念性範式（例如受“陰陽”“五行”和“讖緯”等觀念啓發的思想和實踐）。這些觀念和為數衆多的佛教及非佛教文獻的融合是如此緊密，說明不同宗教傳統間的壁壘實際上很不嚴實。很多情況下，如果堅持認為這些東亞宗教傳統間的鴻溝不可逾越，其實毫無意義，特別是一些宗教作品顯然試圖要打破這些區別，或者在編寫時就根本没考慮過這些區別。如果說推倒不同宗教間的壁壘很有必要的話，那麼打通一個既成宗教內不同派別間的界限就更重要了，因為這些被證明不過是傳統宗派主義的衛道士，甚至是現代學者方便懸掛其分析的虛構架設。值得我們注意的是，一種宗教內不同派別間界限的易變性以及不同宗派運用思維策略的高度相似性。如果將一種宗教傳統作僵化理解，這與中古的佛教作者們在利用各種與非佛教傳統廣泛關聯的觀念性模式時所表現出來的自由度是背道而馳的。這些文本（其中有些甚至是為極端狹隘的宗派主義者和論戰而寫的）藉助了中國本土的觀念模式。而且，這些文本所借用的一些文本所屬的宗派恰恰居於它們所服務的“宗派”的對立面。

東亞佛教中，一種全域性的理論模式應用於一些在東亞佛教中最具聲望和影響力的經典，需要重新評價一些有深遠意義的若干問題。有一種通常的做法是從印度佛教中抽取某些標準，再用以界定東亞佛教。通過揭示一個中國本土的理論框架在塑造某些重要的佛教派別的基礎上所發揮的作用，本研究質疑了上述那種通常做法的合理性與有效性。本文還鼓勵重新思考中國佛教與那些成長於文化“邊緣”地區和國家的佛教派別之間的關係，這些“邊緣性的”佛教派別通常被視為不過是大陸佛教的派生。

參考文獻：

1. 參考書目和注腳中使用的縮寫

BZ《大日本佛教全書》，鈴木學術財團編，1970—1973。參閱《參考書目》3。

T《大正新修大藏經》，高楠順次郎等編，1924—1932。參閱《參考書目》3。

X《卅續藏經》，參閱《參考書目》3。

2. 基本史料

[1]《辯正論》八卷，法琳（572—640）撰，CBETA（2014），T52，no.2110。

[2]《佛頂尊勝心破地獄轉業障出三界秘密陀羅尼》一卷，傳善無畏（637—735）譯，但實際上 891—902 間很可能由安然（841—904?）作於日本。CBETA（2014），T18，no.907。

[3]《佛頂尊勝心破地獄轉業障出三界秘密三身佛果三種悉地真言儀軌》。一卷。傳善無畏譯，但實際上 902—1042 間作於日本。CBETA（2014），T18，no.906。

[4]《大日經疏演奧鈔》六十卷，杲寶（1306—1362）、淨嚴（1639—1702）修訂，1708 年慧光（1666—1734）完成。CBETA（2014），T59，no.2216。

[5]《大日經》⇒《大毗盧遮那成佛神變加持經》

[6]《大日經疏》⇒《大毗盧遮那成佛經疏》

[7]《大日經義釋》十四卷，另一版本的《大日經疏》，CBETA（2014），X23，no.438，vol.23。

[8]《大乘法苑義林章》七卷，窺基（632—682）。CBETA（2014），CBETA（2014），T45，no.1861，vol.45。

[9]《都部陀羅尼目》一卷，不空（Amoghavajra，705—774）譯，CBETA（2014），T18，no.903。

[10]《法苑珠林》一百卷，道世（約 596—668 後）撰於 668 年，CBETA（2014），T53，no.2122。

[11]《五輪九字明秘密釋》（亦名“頓悟往生秘觀”）一卷，覺鑊（1095—1144），T79，no.2514。

[12]《淮南鴻烈解》二十一卷，劉安（公元前 179—122）、高誘（?—205+）疏，《四庫全書》vol.848。

[13]《晉書》一百三十卷，648 年房玄齡（578—648）監理下完成，北京：中華書局，1975。

[14]《金剛頂瑜伽中發阿耨多羅三藐三菩提心論》（亦名《菩提心論》），一卷，據稱不空（705—74）基於于龍樹本所譯，但實際是一部漢

文偽經，CBETA (2014)，T32，no.1665，vol.32。

[15]《金光明經文句》六卷，灌頂（561—632）基於智顗（538—597）講解所編，CBETA (2014)，T39，no.1785。

[16]《溪嵐拾葉集》一一六卷，1311—1348年，光宗（1276—1350），T76，no.2410。

[17]《決示三種悉地法》一卷，873年，或稍後圓珍（814—891），BZ no.193，vol.38。

[18]《喫茶養生記》二卷，1211年，榮西（1141—1215），BZ no.311，vol.48。

[19]《妙法蓮華經玄義》二十卷，593年，灌頂（561—632）基於智顗（538—597）講解所編，CBETA (2014)，T33，no.1716。

[20]《入真言門講法華法門》，圓珍講義，保存於《天台小部集釋》（1662—1680間某時編注、刊行），BZ no.233，vol.41。

[21]《菩提心論》⇒《金剛頂瑜伽中發阿耨多羅三藐三菩提心論》

[22]《三種悉地破地獄轉業障出三界秘密陀羅尼法》，一卷，署名善無畏，但實際上作於日本，T18，no.905，vol.18。

[23]《攝無礙大悲心大陀羅尼經計一法中出無量義南方滿願補陀落海會五部諸尊等弘誓力方位及威儀形色執持三摩耶幟幟曼荼羅儀軌》一卷，不空（705—774）譯，CBETA (2014)，T20，no.1067。

[24]《提謂波利經》，原本兩卷（現僅存殘文），很可能曇靖（活動於450—460年代）基於一部漢譯而擴充。參考牧田諦亮 1976。參閱《參考文獻》3。

[25]《鍼灸甲乙經》（亦作《甲乙經》）十卷，256—282年，皇甫謐（215—282）編《四庫全書》vol.733。

[26]《宗鏡錄》一百卷，961年，永明延壽（904—975），CBETA (2014)，T48，no.2016。

3. 今人研究

[1] ABÉ Ryūichi 安部龍一. 1991. *From Kūkai to Kakuban: A Study of Shingon Buddhist Dharma Transmission*. Ph. D dissertation, Columbia University.

[2] Ch'en, Kenneth K.S. 1973. *The Chinese transformation of Buddhism*. Princeton, N.J.: Princeton University Press.

[3] CHEN Jinhua. 2000—2001. “The Birth of a Polymath: The Genealogical Background of the Tang Monk-Scientist Yixing (673—727).” *Tang Studies* 18-19: 1-39.

[4] _____. 2009. *Legend and Legitimation: The Formation of Tendai Esoteric Buddhism in Japan*. *Mélanges Chinois et Bouddhiques*, vol.30. Brussels: Institut Belge des Hautes Etudes Chinoises.

[5] _____. 準備中. “Yixing and the Luoshu-Jiugong Pattern.”

[6] EBERHARD, Wolfram. 1933. “Beiträge zur Kosmologischen Spekulation Chinas in der Han-Zeit.” *Baessler-Archiv* 16.1: 1-100.

[7] FANG Suzhen 方素真. 2004. “Shi chan boluomi tongming guan de shenti tuxiang” 《〈釋禪波羅密・通明觀〉的身體圖象》，《成大宗教與文化學報》4: 53-74.

[8] Faure, Bernard. 2005. “Pangu and His Descendents: Chinese Cosmology in Medieval Japan.” *Taiwan Journal of East Asian Studies* 2.1: 71-88.

[9] FRANK, Bernard. 1958. *Kata-imì et kata-tagae: étude sur les interdits de direction à l'époque Heian*. Tōkyō: Nichi-Futsu Kaikan 日佛會館.

[10] Fukuda Ryōsei 福田亮成. 2000. “Ryūyu sen Gorin kuji myō himitsu shaku shiyō ki no kenkyū (ichi): honmon honkoku” 隆瑜撰《〈五輪九字明秘密釋拾要記〉の研究（1）》：本文翻刻. Taishō daigaku kenkyū kiyō 《大正大學研究紀要》85: 1-23.

[11] _____. 2001. “Ryūyu sen Gorin kuji myō himitsu shaku shiyō ki no kenkyū (ni): honmon honkoku” 隆瑜撰《〈五輪九字明秘密釋拾要記〉の研究（2）》：本文翻刻. Taishō daigaku kenkyū kiyō 《大正大學研究紀要》86: 1-45.

[12] _____. 2003. “Ryūyu sen Gorin kuji myō himitsu shaku shiyō ki no kenkyū (san): honmon honkoku” 隆瑜撰《〈五輪九字明秘密釋拾要記〉の研究（2）》：本文翻刻. Taishō daigaku kenkyū kiyō 《大正大學研究

紀要》88：145-184.

[13] _____. 2005. “Ryūyu sen Gorin kuji myō himitsu shaku shiyō ki no kenkyū (san): honmon honkoku” 隆瑜撰《〈五輪九字明秘密釋拾要記〉の研究(3)》: 本文翻刻. Taishō daigaku kenkyū kiyō《大正大學研究紀要》90: 69-98.

[14] _____. 2006. “Ryūyu sen Gorin kuji myō himitsu shaku shiyō ki no kenkyū (san): honmon honkoku” 隆瑜撰《〈五輪九字明秘密釋拾要記〉の研究(3)》: 本文翻刻. Taishō daigaku kenkyū kiyō《大正大學研究紀要》91: 121-155.

[15] _____. 2007. “Ryūyu sen Gorin kuji myō himitsu shaku shiyō ki no kenkyū (san): honmon honkoku” 隆瑜撰《〈五輪九字明秘密釋拾要記〉の研究(3)》: 本文翻刻. Taishō daigaku kenkyū kiyō《大正大學研究紀要》92: 113-139.

[16] Kageyama Kyōshun 影山教俊. 1998. “Tendai daishi no byōki no chiryō hō, futatsu no kiso gainen ni tsuite-Maka shikan o chūshin to shite” 天台大師の病氣の治療法, 二つの基礎概念について—《摩訶止觀》を中心として. Gendai shūkyō kenkyū 現代宗教研究 32: 245-273.

[17] KALINOWSKI, Marc (釋譯). 1991. *Cosmologie et divination dans la Chine ancienne: Le compendium des cinq agents (Wuxing dayi, VIe siècle)*. Paris: Ecole française d'Extrême-Orient.

[18] KATSUMATA Shunkyo 勝又俊教. 1992. *Kōkyō daishi no shōgai to shisō* 興教大師の生涯と思想. Tōkyō 東京: Sankibō Busshorin 山喜房佛書林.

[19] KŌKYŌ DAISHI KENKYŪ RONSHŪ HENSHŪ IINKAI 興教大師研究論集編集委員會 (編). 1992. *Kōkyō daishi 覺鑒 kenkyū: Kōkyō daishi happyaku gojū nen go onki kinen ronshū* 興教大師覺鑒研究: 興教大師八百五十年御遠忌記念論集. Tōkyō: Shunjūsha 春秋社.

[20] LAI, Whalen. 1987. “*The Earliest Folk Buddhist Religion in China: T'i-wei Po-li Ching and Its Historical Significance.*” Chappell (編) 1987: 11-35.

[21] LIN Huisheng 林惠勝. 2004. “Zhizhe dashi de chanfa: Yi

tongming guan wei zhongxin de lunshu” 智者大師的禪法：以“通明觀”為中心的論述. *Chengda zongjiao yu wen- hua xuebao* 成大宗教與文化學報 4: 75-106.

[22] LIU Guozhong 劉國忠. 1999. *Wuxing dayi yanjiu* 五行大義研究. *Shenyang: Liaoning jiaoyu chubanshe* 遼寧教育出版社.

[23] MAKITA Tairyō 牧田諦亮. 1976. *Gikyō kenkyū* 疑經研究. *Kyōto: Kyōto Daigaku Jinbun kagaku kenkyūjo* 京都大學人文科學研究所.

[24] MATSUZAKI Keisui 松崎惠水. 2002. *Heian Mikkyō no kenkyū: Kōgyō daishi Kakuban o chūshin toshite* 平安密教の研究：興教大師覺鑒を中心として. *Tōkyō: Yoshikawa Kōbunkan* 吉川弘文館.

[25] MURAYAMA Shūichi 村山修一. 1981. *Nihon onmyōdō-shi sōsetsu* 日本陰陽道史總説. *Tōkyō: Hanawa Shobō* 塙書房.

[26] NAKAMURA Shōhachi 中村璋八. 1976. *Gogyō taigi no kisoteki kenkyū* 五行大義の基礎的研究. *Tōkyō: Meitoku Shuppansha* 明德出版社.

[27] _____. 1984. *Gogyō taigi kōchū* 五行大義校註. *Tōkyō: Kyūko Shoin* 汲古書院.

[28] _____. Tsukishima Hiroshi 築島裕, Ishizuka Harumichi 石塚晴通 (intros.). 1989. *Gogyō taigi* 五行大義. *Tōkyō: Koten Kenkyūkai: Kyūko Shoin* 古典研究會：汲古書院.

[29] NASU Seiryū 那須政隆. 1992. *Gorin kuji hishaku no kenkyū* 五輪九字祕釋の研究. *Kyōto: Hōzōkan* 法藏館.

[30] NEEDHAM, Joseph. 1985. *Science and Civilization in China*. vol.2. *Tai-pei: Caves Books, Ltd.* (重印).

[31] SHARF, Robert H. 2001. *Coming to Terms with Chinese Buddhism: A Reading of the Treasure Store Treatise*. *Honolulu: University of Hawai'i Press*.

[32] SHIRAISHI Ryōkai 白石凌海 (譯). 2003. “Gorin kuji myō himitsu shaku no kenkyū” 五輪九字明祕密釋の研究 (Japanese translation of Veere 2000). *Tōkyō: Nonbun Nōnburu*.

[33] TANAKA Fumio 田中文雄. 1988. “Gorin kuji hishaku to yōjō shisō” 五輪九字祕釋と養生思想. *Sakade* (編) 1988: 674-98.

[34] TODARO, Dale A. (譯).2004. “The Illuminating Secret Commentary on the Five Ca- kras and the Nine Syllables.” Giebel and Todaro (譯) 2004: 239-354.

[35] VEERE, Henny van der. 2000. *A Study into the Thought of Kōgyō Daishi Kakuban: With a Translation of His Gorin Kujimyō Himitsu Shaku*. Leiden: Hotei Publishing.